

**LENGUA C5 PORTUGUÉS(2521138)**  
**CURSO 2017/18**

Fecha última actualización: 30/06/2017

Fecha de aprobación por Consejo de Departamento: 18/05/2017

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Lengua C y su cultura	Lengua C3 Segunda Lengua Extranjera	3.º	5.º	6	Obligatoria
PROFESOR			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Alberto SoaresSimões.  <a href="mailto:asimoes@ugr.es">asimoes@ugr.es</a> </li> </ul>			Facultad de Traducción e Interpretación Calle Buensuceso, 11, despacho 8, 1ª planta. Tel.: 958 243 473		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			Martes, de 10 a 12. Jueves, de 9 a 10.		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA IMPARTIR		
Grado en Traducción e Interpretación.					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES					
Para poder seguir el curso se recomienda haber superado las asignaturas Lengua C1, C2, C3 y C4 (Portugués) o poseer un nivel algo superior al B1 de competencia en lengua portuguesa, según el Marco Europeo de Referencia.					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS					
1. Desarrollo de las cuatro destrezas. 2. Competencia intercultural. 3. Autonomía. 4. Competencia de búsqueda y consulta de obras de referencia.					
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS					
<b>Competencias instrumentales</b> 5. Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera), escrita y oral, en niveles profesionales.					



- 5.1. Comprender la información fundamental que se transmite en textos orales sencillos, relacionados con temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo).
  - 5.2. Ser capaz de comprender textos muy breves y sencillos.
  - 5.3. Ser capaz de comunicarse en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos o relacionada con el trabajo.
  - 5.4. Poder participar en una conversación de forma sencilla siempre que le otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta y me ayude a formular lo que intento decir.
  - 5.5. Ser capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas.
  - 5.6. Conocer las diferencias entre los sistemas lingüísticos de la lengua A y la C, así como sus implicaciones de cara a la traducción.
  - 5.7. Conocer y manejar obras de referencia –diccionarios, manuales de gramática, recursos de Internet– que favorezcan el aprendizaje autónomo de la lengua C.
  - 5.8. Conocer las diferencias entre los sistemas lingüísticos de la lengua A y la C, así como sus implicaciones de cara a la traducción, la producción y recepción de textos en la otra lengua.
10. Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
13. Ser capaz de gestionar la información.

#### Competencias personales

17. Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
18. Saber reconocer la diversidad e interculturalidad.
19. Desarrollar habilidades para las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
20. Ser capaz de trabajar en equipo.

#### Competencias sistémicas

24. Ser capaz de aprender con autonomía.
25. Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones.

## OBJETIVOS

- Desenvolverse con facilidad en el contexto social de habla portuguesa.
- Comprender textos orales en portugués de tipo descriptivo (crónicas, artículos de opinión); argumentativo (diálogos complejos sobre temas no familiares); informativo (conferencias, clases universitarias, etc.); regulativos (instrucciones sobre argumentos abstractos y concretos).
- Comprender textos escritos en portugués de tipo narrativo (textos literarios);

#### Objetivos específicos:

- Aprender y ampliar el léxico y la gramática relacionados con las siguientes áreas: reservar alojamiento, viaje y tráfico, tiempo meteorológico, eventos culturales, prensa y literatura, estudios universitarios y formación profesional, trabajar en el extranjero, relaciones personales, vida profesional.
  - Usar los temas gramaticales en los campos temáticos tratados en clase.
  - Identificar las intenciones comunicativas y los recursos lingüísticos correspondientes de los textos tratados.
  - Reconocer diferentes estrategias lectoras según tipo de texto y objetivos de lectura
  - Identificar los recursos de cohesión y coherencia de un texto portugués
  - Identificar las estructuras más conflictivas desde el punto de vista contrastivo
  - Desarrollar las bases para la expresión escrita y oral
- Exponer oralmente en portugués de forma clara proyectos propios; solucionar situaciones imprevistas en un contexto no cotidiano; participar activamente en una conversación; argumentar el propio punto de vista sobre un argumento indicando ventajas y desventajas.

Nivel de salida esperado: B2.1., según el Marco Común Europeo de Referencia.



## TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

### TEMÁRIO TEÓRICO

0. Revisão dos conteúdos gramaticais e estruturais estudados em C1, C2, C3 e C4. A acentuação (revisão).
1. Indicativo versus Conjuntivo. Contextos de uso.
2. Revisão dos contextos de uso do Presente do Conjuntivo.
3. O modo Imperativo (revisão).
4. Conjuntivo versus Infinitivo. Orações infinitivas e subordinadas conjuncionais. Contextos de uso e expressões de introdução.
5. Verbos + Preposição: Dar para, dar em...
6. Os tempos compostos do Conjuntivo
  - a. Pretérito Mais que Perfeito Composto do Conjuntivo. Estrutura e usos.
  - b. Pretérito Perfeito Composto do Conjuntivo. Estrutura e usos.
  - c. Futuro Composto do Conjuntivo. Estrutura e usos.
7. Pronomes clíticos de objeto direto e indireto. Conjugação pronominal (revisão). Mesóclise.
8. Articuladores de discurso.
9. Homofonia.
10. Formas nominais: o Infinitivo, o Gerúndio e o Gerúndio.

### TEMAS:

- Tema 1: Países de língua oficial portuguesa. Como nos vemos e como nos veem os outros. Figuras e imagens / Símbolos portugueses.
- Tema 2: Tempo livre e qualidade de vida. Escapar à rotina. Férias.
- Tema 3: Alimentação saudável. Estar em forma. Ser otimista.
- Tema 4: Catástrofes naturais. Ecologia. Preservação ambiental.
- Tema 5: Globalizaçãovs. direito à diferença. Hábitos de consumo. Direitos do consumidor.
- Tema 6: Autores de língua portuguesa.

### ACTOS COMUNICATIVOS:

- Descrever física e psicologicamente os outros e a si mesmo.
- Escrever redações breves sobre textos e temas abordados.
- Apresentar um tema escolhido.
- Saber usar o vocabulário relacionado com os temas e textos vistos na aula, sobretudo expressões problemáticas para falantes de espanhol e tradutores.
- Discorrer sobre as leituras realizadas em conjunto, analisando-as e emitindo juízos de valor sobre elas recorrendo a conetivos e a



estructuras de linguagem estudadas na aula.

## BIBLIOGRAFIA

### BIBLIOGRAFIA FUNDAMENTAL:

- ANA TAVARES, MARINA TAVARES, *Avançar em Português*. Lisboa, Edições LIDEL, 2012.
- COIMBRA, Isabel; MATA COIMBRA, Olga. *Gramática Ativa 2*. Edições LIDEL. Lisboa, 2012.

### BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

- H. MALCATA, *Guia prático de fonética, acentuação e pontuação*. Lisboa, Edições LIDEL, 2008.
- L. ARRUDA, *Gramática de Português para Estrangeiros*. Porto, Porto Editora, 2004.
- L. CINTRA, C. CUNHA. *Nova Gramática do Português Contemporâneo*. Lisboa, Edições João Sá da Costa, 2002.
- MALACA CASTELEIRO, João (Coord.). *Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea, 1ª ed.*, Lisboa, Verboe Academiadas Ciências de Lisboa, 2001.
- L. MELO ROSA, *Vamos lá começar!* Lisboa, Edições LIDEL, 2008.
- L. MELO ROSA, *Vamos lá continuar!* Lisboa, Edições LIDEL, 2008.
- MONTEIRO, Deolinda; PESSOA, Beatriz. *Guia prático dos verbos portugueses*, Lisboa, LIDEL, Edições Técnicas, 1993.
- SILVA, Mendes, *Português língua viva*, Lisboa, Teorema, 1989.
- VVAA. *Dicionário Moderno de Espanhol-Português / Português-Espanhol*. Porto, Porto Editora, 2011.

## ENLACES RECOMENDADOS

<http://www.ugr.es/>  
<http://romanicas.ugr.es>  
<http://www.ugr.es/~factrad/>

### Dicionários e ferramentas linguísticas online:

<http://www.priberam.pt/>  
<http://www.ciberduvidas.pt/>  
<http://ensina.rtp.pt/dossie/como-se-escreve-em-bom-portugues/>  
<http://www.wordreference.com/espt/>  
<http://www.portaldalinguaportuguesa.org/>

### Instituições de interesse público:

<http://www.instituto-camoes.pt/>  
<http://www.capes.gov.br/>

### Outros sítios de interesse:

<http://www.publico.pt/>  
<http://www.dn.pt/>  
<http://www.estadao.com.br/>  
<http://www.rtp.pt/>  
[https://www.youtube.com/watch?v=iM3ymLH3VAo&list=RDQMh4Scz0-Cb\\_k](https://www.youtube.com/watch?v=iM3ymLH3VAo&list=RDQMh4Scz0-Cb_k) (Repertório de música portuguesa)  
[https://www.youtube.com/watch?v=8ZM-a\\_A4AFY&list=PLCwAHfhr-Gc\\_OhIOPjDSvKa8jbl6Ao3U5&index=18](https://www.youtube.com/watch?v=8ZM-a_A4AFY&list=PLCwAHfhr-Gc_OhIOPjDSvKa8jbl6Ao3U5&index=18) (Repertório de música brasileira)

## METODOLOGÍA DOCENTE

**ACTIVIDADES PRESENCIALES** (40% de la carga crediticia total, que corresponde a 2,4 créditos ECTS, 60 horas).



**CLASES PLENARIAS PARTICIPATIVAS**, en las que trabaja con los alumnos la materia de manera tanto inductiva como deductiva y se realizan actividades, en las que los alumnos pueden resolver problemas y profundizar en los contenidos. Estas actividades se relacionan con las competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.6, 5.7, 10,13, 14, 17, 18, 19 y corresponden a 1,9 créditos ECTS (47,5 horas).

**SEMINARIOS**, adaptados a las necesidades de los alumnos, en los que se profundiza de manera individualizada en el desarrollo de las competencias. Los seminarios son una herramienta fundamental para responder a la diversidad en el aula. Esta actividad se relaciona con las competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 10, 14, 17, 18, 19, 20, 24 y corresponde a 0,3 créditos ECTS (7,5 horas).

**TUTORÍAS**, en las que se sigue de manera personalizada el progreso de cada alumno y se presta atención a sus dificultades y necesidades en los trabajos individuales y en grupo. Estas actividades se relacionan con las competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 10, 13, 14, 17, 18, 20, 24 y corresponde a 0,1 créditos ECTS (2,5 horas).

**EXAMEN**: para cada materia al examen le corresponden 0,1 créditos ECTS (2,5 horas).

**ACTIVIDADES NO PRESENCIALES** (60% de la carga crediticia total, que corresponde a 3,6 créditos ECTS, 90 horas).

**LECTURAS Y AUDICIONES RECOMENDADAS**, que permiten a los alumnos acceder a las fuentes de información relevantes en la materia, al tiempo que les permiten desarrollar destrezas de comprensión lectora y mejorar su vocabulario. Son una herramienta clave para el aprendizaje autónomo. Esta actividad se relaciona con las competencias 5.2, 5.5, 5.6, 5.7, 10, 13, 17, 18, 24 y corresponde a 1,4 créditos ECTS (35 horas).

**TRABAJOS INDIVIDUALES Y/O EN GRUPO**, que permitan al alumno desarrollar la expresión oral y escrita y adquirir los contenidos, así como la búsqueda y manejo de información y su capacidad para el trabajo autónomo. Esta actividad se relaciona con las competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 10, 13, 14, 17, 18, 19, 20, 24, 25 y corresponde a 2,2 créditos ECTS (55 horas).

Se promoverá una metodología funcional, basada en el uso sistemático de la lengua meta, manteniendo un equilibrio entre los objetivos de fluidez y corrección. Se procurará mantener una metodología de destrezas integradas, aunque, dada la orientación principal de los alumnos hacia la traducción e interpretación directas, se pondrá mayor énfasis en las destrezas receptivas. Se enfatizará la participación activa en seminarios y tutorías. Las clases se impartirán en portugués (y castellano cuando necesario).

#### PROGRAMA DE ACTIVIDADES

Primer cuatrimestre	Temas del temario	Actividades presenciales = 60 horas				Actividades no presenciales = 90 horas	
		Clases plenas participativas	Seminarios	Tutorías	Exámenes (horas)	Lecturas, audiciones	Trabajos individuales y/o en grupo
Semana 1	0,1	4	0	0	0	0	1
Semana 2	1	4	0	0		2,5	2
Semana 3	2	4	0	0,5		2,5	4
Semana 4	2	4	0	0		2,5	4



Semana 5	2	2	0	0		2,5	4
Semana 6	3	2	2,5	0,5		2,5	4
Semana 7	3	4	0	0		2,5	4
Semana 8	3	4	0	0		2,5	4
Semana 9	4	2	0	0,5		2,5	4
Semana 10	4	2	2,5	0		2,5	4
Semana 11	5	4	0	0		2,5	4
Semana 12	5	4	0	0,5		2,5	4
Semana 13	5	3,5	0	0		2,5	4
Semana 14	6	2	2,5	0		2,5	4
Semana 15	6	2	0	0,5	2,5	2,5	4
Total horas		47,5	7,5	2,5	2,5	35	55

#### EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL)

Examen (competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 14, 17).

Trabajos escritos (competencias 5.2, 5.5, 5.7, 10, 13, 14, 24).

Presentaciones orales (competencias 5.3, 5.4, 13, 14, 17, 20, 24).

Participación en seminarios y tutorías (competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 10, 14, 17, 18, 19, 20, 24).

Examen: 60%.

Trabajos individuales y en grupo: 30%.

Participación en clases, seminarios y tutorías: 10%.

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

#### INFORMACIÓN ADICIONAL



